

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1071 /1337

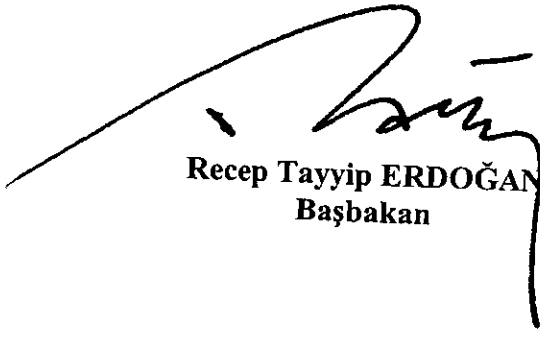
24 / 3 / 2005

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

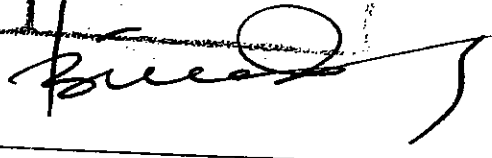
Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 08/03/2005 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ekonomik İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tan Kom.	Plan ve Bütçe
Esas Kom.	Dışişleri
Tarih	4-4-2005 1/1000
K. Md.	E. B. M. M.
Başkan	

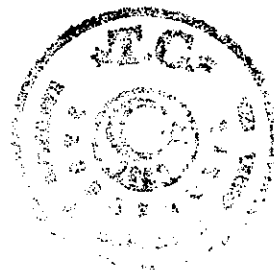


GEREKÇE

Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı, başta Türk dilinin konuşulduğu Cumhuriyetler ve Türkiye'ye komşu ülkeler olmak üzere, gelişme yolundaki ülkelerin kalkınmalarına yardımcı olmak, bu ülkelerle ekonomik, ticari, sosyal, kültürel, eğitim, bilim ve çevre alanlarındaki işbirliğini projeler ve programlar aracılığıyla geliştirmek amacıyla hizmet vermekte ve bu hizmetleri sağlarken de işbirliği yapılan ülkelerle ikili anlaşmalar imzalamaktadır.

Bu çerçevede, Başkanlığın Moldova Cumhuriyeti'ne yönelik teknik yardım hizmetlerini sağlıklı yürütmesini teminen, bir anlaşmanın imzalanmasının uygun olacağı kanaati hasıl olmuş ve gerekli izinler alınmak suretiyle 19 Ekim 2004 tarihinde mektup teatisi ile "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ekonomik İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptı" imzalanmıştır.

Taraflar, işbu protokol çerçevesinde ulusal mevzuatlarına uygun olarak, altyapı, özelleştirme, sulama, tarım ve hayvancılık, endüstriyel tesislerin rehabilitasyonu, tarımsal ticaret ve tarımsal endüstri de dahil olmak üzere küçük ve orta ölçekli işyerlerinin geliştirilmesi, turizm, sağlık, çevre, bilimsel ve kültürel işbirliği, enerji komplekslerinin geliştirilmesi ve benzeri konularda işbirliği yapmayı amaçlamaktadır.



T/ 847

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MOLDOVA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA EKONOMİK İŞBİRLİĞİNE DAİR MUTABAKAT
ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

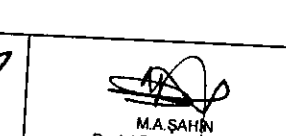
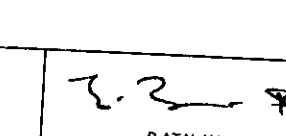
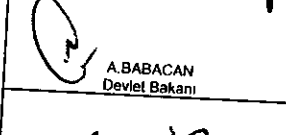
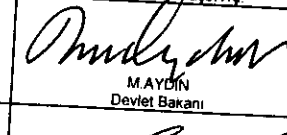
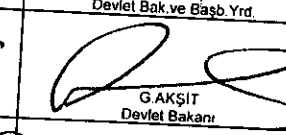
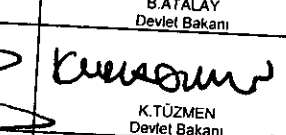
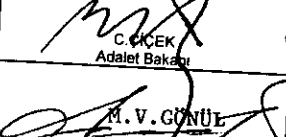
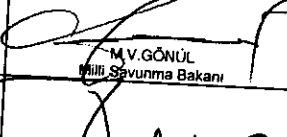
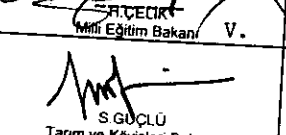
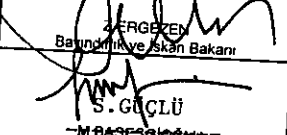
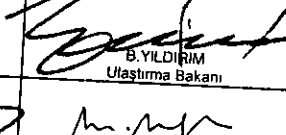
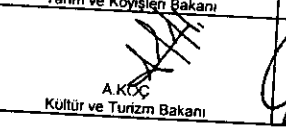
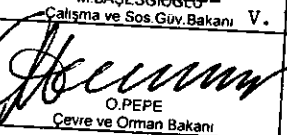
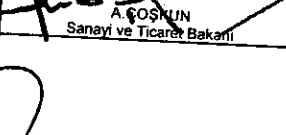
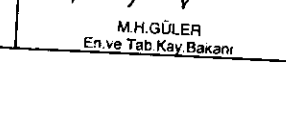
Madde 1- 19 Ekim 2004 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ekonomik İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptı"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M.A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 G. AKŞİT Devlet Bakanı	 K. TÜZMEN Devlet Bakanı
 C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M.V. GÖNÜL Milli Savunma Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 R. UNAKITAN Maliye Bakanı
 M.V. GÖNÜL Milli Eğitim Bakanı	 Z. ERGEZER Bakındırık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 S. GÜÇLÜ Tarım ve Köyşleri Bakanı	 S. GÜÇLÜ Çalışma ve Sos. Guv. Bakanı	 A. ÇOŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M.H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 A. KOÇ Kültür ve Turizm Bakanı	 O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-1071

277

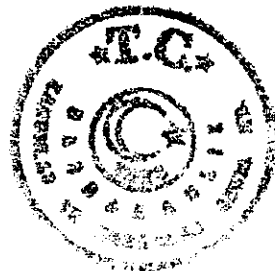
**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti
arasında ekonomik işbirliğine dair
MUTABAKAT ZAPTI**

Ekonomi Bakanlığı tarafından temsil edilen Moldova Cumhuriyeti ile Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı tarafından temsil edilen Türkiye Cumhuriyeti, ki bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaklardır, iki ülke arasındaki ekonomik ve sosyal ilişkilerin geliştirilmesini hedefleyen işbirliği programının yürütülmesi amacıyla aşağıdaki düzenlemeler üzerinde 19 Ekim 2004 tarihinde, Kişinev 'de mutabık kalmışlardır.

İşbirliği programı, Moldova Cumhuriyeti'nin Ekonomi Bakanlığı ve Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlığı bağlı Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı, ki bundan böyle "TİKA" olarak anılacaktır, tarafından koordine edilecektir.

Türkiye Hükümeti TİKA vasıtasıyla, eğitim ve fizibilite hazırlık çalışmaları da dahil olmak üzere somut projeler aracılığıyla, Ekonomi Bakanlığı'nun koordinasyonunda ilgili kamu ve özel sektör kurumları ile işbirliği halinde Moldova Cumhuriyeti'ne teknik yardım sağlayacaktır. Her iki taraf da, aşağıda listelenmiş olan alanlarda projeler tanımlamak ve hazırlamak üzere uzmanlar tayin edeceklerdir. Alanlar aşağıdakileri kapsayacak ancak bunlarla sınırlı olmayacaktır.

1. Altyapı, nakliyat ve haberleşme sistemleri
2. Özelleştirme sonrası yardım dahil olmak üzere özelleştirme programı
3. Sulama sistemi
4. Tarım ve hayvancılık
5. Endüstriyel tesislerin rehabilitasyonu
6. Tarımsal ticaret ve tarımsal endüstri de dahil olmak üzere küçük ve orta ölçekli işyerlerinin geliştirilmesi
7. Yerel kamu idarelerinin yönetim kapasitelerinin güçlendirilmesi
8. Turizm
9. Sağlık
10. Çevre
11. Bilimsel ve kültürel işbirliği
12. Enerji kompleksinin geliştirilmesi



MADDE I

Türkiye Hükümeti TİKA kanalıyla,

- a. Bir program koordinasyon ofisi (PKO) teçhiz edecektir.
- b. PKO için, yerel personel dahil olmak üzere, gerekli personeli seçip, kiralayacak ve ücretlerini ödeyecektir.
- c. PKO için, satın alma veya kiralama yoluyla nakil araçlarını hazır bulunduracaktır.
- d. Türk uzmanların ücretlerini ve uluslararası seyahat masraflarını yükleneyecektir.
- e. Fizibilite çalışmalarının maliyetlerini sübvansedecektir.
- f. Üst düzey danışmanları ve yardımlaşmanın koordinasyonu için eğitim programlarını maliyetsiz olarak sağlayacaktır.
- g. Moldova'nın ilgili kamu ve özel kurumlarına projeler aracılığıyla enformasyon akışını ve uluslararası etkileşim olanaklarını kolaylaştıracaktır.

MADDE II

Moldova Hükümeti,

- a. Projenin tanımlanması, tasarımı ve yürütülmesi sırasında uzman grupları için gerekli olan enformasyonu iletecektir.
- b. TİKA projeleri için hizmet veren Moldovalı memurların harcamalarını yükleneyecektir.
- c. PKO için uygun bir ofis alanını ücretsiz olarak sağlayacaktır.
- d. PKO'ya ücretsiz olarak kamu hizmetleri (elektrik, su, ısınma, gaz) sağlayacaktır.
- e. PKO için tescil prosedürünü kolaylaştıracaktır.
- f. Aciliyet durumunda, Devlet Sağlık Hizmetleri kanalıyla, PKO personeli için ücretsiz sağlık sigortası yaptıracaktır.
- g. Moldova Cumhuriyeti içinde bulunduğu sırada PKO Başkanına diplomatik statü sağlanması için en iyi çabayı sarf edecektir.
- h. Eğer taraflar mutabık kalmışlarsa, ön-financemanına katkı olarak TİKA projelerinin masraflarını karşılayacaktır.

- i. Mevcut yardımlaşma programı kapsamında, teknik yardım projelerinde kullanılmak üzere satın alınmış olanlar yanında, Moldova Cumhuriyeti topraklarına ithal edilmiş olan mallar da Moldova'da alınmakta olan herhangi bir vergi, resim ve harçtan muaf tutulacaklardır. Bunun yanı sıra, projelerin yürütülmesi üzerine çalışmakta olan bu zapt kapsamındaki uzmanlara ve onlara bağlı olanlara vizelerden muaf olmaları hakkı tanınacak ve Moldova Cumhuriyeti'nde uygulanma olasılığı bulunan herhangi bir tescil ücretinden de muaf tutulacaklardır.

Bu Mutabakat Zaptı çerçevesindeki geliştirilecek olan projelerin her biri, her iki tarafta da koordinasyon ve yürütme ajansları gerektiren farklı bir antlaşma altında ele alınacaktır.

Bu Mutabakat Zaptı'na göre elde edilmiş olan gelişme, yıllık bir değerlendirme toplantısında, koordinatörlerce üzerinde mutabık kalınmış olarak Türk ve Moldovalı koordinatörlerin ve projelere ilişkin olan diğer temsilcilerin katılımları ile sırasıyla Türkiye ve Moldova'da değerlendirilecektir. Yıllık yürütme programları, bu toplantıda müzakere edilecek ve revize edilecektir.

Mevcut Mutabakat Zaptı, imzalanmış olduğu tarihten itibaren geçici olarak uygulanacak ve diplomatik kanallar yoluyla yazılı bildirim tarihinde, öyle ki, yürürlüğe girmesi için gerekli tüm dahili prosedürler resmi olarak tamamlandığında yürürlüğe girecek, ve _____, 2009 tarihinde yürürlükten kalkacaktır.

Mevcut Mutabakat Zaptının geçerlilik süresi, yürürlükten kalkma tarihinden en fazla üç (3) ay önce, taraflar birbirlerine diplomatik kanallar yoluyla bir değişim veya bir fesih ihbarına dair bildirimde bulunmadıkça bir beş yıl daha otomatik olarak uzatılacaktır.

İki Taraf da, herhangi bir zamanda, diğer tarafa diplomatik kanallar yoluyla yazılı bildirimde bulunarak bu Mutabakat zaptının feshini isteyebilir. Böyle bir durumda, altı (6) ay sonra, bu dönem süresi içinde karşılıklı anlaşma ile bildirimde bulunan taraf bildirimini geri geçmezse bu Mutabakat Zaptı sona erecektir.

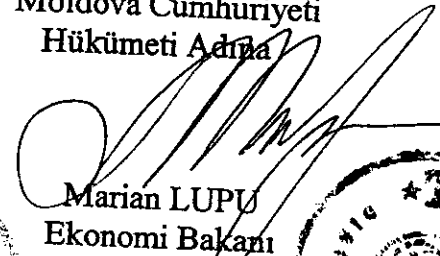
Tüm metni eşit bir şekilde özgün olarak iki adet Türkçe, Moldovaca ve İngilizce orijinali _____ şehrinde _____, 2004 tarihinde yapılmıştır. Yorumlama farklılığı halinde, İngilizce olan metin referans alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Beşir ATALAY
Devlet Bakanı

Moldova Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Marian LUPU
Ekonomi Bakanı

